



HAL
open science

Variation syntaxique et topique de discours: affinités électives entre formes de linéarisation et sens

Hélène Vinckel-Roisin

► **To cite this version:**

Hélène Vinckel-Roisin. Variation syntaxique et topique de discours: affinités électives entre formes de linéarisation et sens. Gallèpe, Thierry (éd.), Discours, texte et langue. La fabrique des formes et du sens. Frankfurt am Main, Lang, 89-101., 2016. halshs-03475247

HAL Id: halshs-03475247

<https://shs.hal.science/halshs-03475247>

Submitted on 10 Dec 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

VARIATION SYNTAXIQUE ET TOPIQUE DE DISCOURS :

AFFINITES ELECTIVES ENTRE FORMES DE LINEARISATION ET SENS

Hélène Vinckel-Roisin (Université Paris-Sorbonne)

1 Introduction

1.1 Délimitation de l'objet d'étude

En allemand, l'ordre des constituants de l'énoncé verbal, *i.e.* la « linéarisation », oscille entre « contraintes syntaxiques » et « libertés » du locuteur. La périphérie droite de l'énoncé représente à cet égard un lieu de prédilection où ces « libertés », qui témoignent de la souplesse relative de la syntaxe allemande, peuvent pleinement se manifester. D'un point de vue topologique, la périphérie droite repose sur deux champs positionnels, le *Nachfeld* (fr. : *après-dernière position*) et le *rechtes Außenfeld* (fr. : *champ externe droit*), situés au-delà d'un élément à « fonction démarcative » / d'un « démarcateur dernier » (Faucher ; Dalmas / Vinckel) et mis en évidence par Zifonun / Hoffmann / Strecker (1644-1650)¹:

linkes Außenfeld (champ externe gauche)	Vorfeld (1 ^{ère} position)	V2	Mittelfeld (champ intermédiaire)	Abgrenzungssignal (démarcateur dernier)	Nachfeld (après-dernière position)	rechtes Außenfeld (champ externe droit)
---	-------------------------------------	----	----------------------------------	---	---	--

La périphérie droite de l'énoncé peut, entre autres, accueillir un constituant sans verbe rejeté en après-dernière position (ADP) et / ou un constituant nominal coréférent à un pronom situé en amont et ajouté dans le champ externe droit (CED). L'occupation de l'ADP et celle du CED par des constituants sans verbe induisent une linéarisation de l'énoncé de type « marqué » (Höhle ; Zifonun / Hoffmann / Strecker 1504-1505) : les constituants périphériques concernés auraient théoriquement et grammaticalement pu apparaître plus tôt sur la chaîne, conformément à leur fonction syntaxique et, le cas échéant, moyennant quelques ajustements.

Les deux manifestations de variation syntaxique au centre de cet article se distinguent de par leurs caractéristiques morphosyntaxiques respectives. Ainsi, un constituant sans verbe en ADP

¹ Cf. également les entrées mises en ligne sur le site de l'Institut für Deutsche Sprache, dans le cadre de *grammis* (« Nach- und rechtes Außenfeld » et « Rechtes Außenfeld ») et de *ProG@mm* (« Satzklammer und Stellungsfelder », « Wortstellung im Nachfeld » et « Wortstellung in den Außenfeldern »). Cf. également Wöllstein (74-76).

présente la double spécificité suivante : intégration syntaxique ET intégration prosodique / graphique au reste de l'énoncé. Il s'agit généralement d'un groupe prépositionnel (la très grande majorité de nos échantillons).² Sa position tardive est en quelque sorte le résultat d'un retardement (« abusif », selon Zemb (427)), à des fins pragma-communicatives.³ En guise d'illustration, citons l'exemple (1). Le groupe prépositionnel en gras, dans le premier énoncé du premier paragraphe de ce texte de presse, *mit Christian Wulff*, est situé en ADP :

1) [Surtitre :] Wulff in Not

[Titre :] Gnade dem Präsidenten

[Chapeau :] [...]

[1 §] Man kann Mitleid haben **mit Christian Wulff**. Er ist nicht, wie es seinem Amtseid entspräche, damit beschäftigt, Schaden vom Volk abzuwenden, sondern Schaden von sich selbst. Er verbraucht all seine Kraft damit, sich zu erklären und seine Fehler zu entschuldigen.

[2 §] Er ist ein Präsident Laokoon [...]. Er ist ein Präsident, der sich in seiner Schwäche an seinem Amt festhält, weil ihm das Amt den Halt gibt, den er ansonsten nicht hat. [...] (sueddeutsche.de, 05.01.2012)

Un constituant sans verbe, en l'occurrence un groupe nominal, situé dans le CDE présente quant à lui la double spécificité suivante : DÉsintégration syntaxique ET DÉsintégration prosodique / graphique (cf. Zifonun / Hoffmann / Strecker). Le groupe nominal est ajouté après-coup, à l'extrême fin de l'énoncé, et est coréférent à un pronom situé dans la structure amont – un phénomène de variation syntaxique appelé en français *segmentation / dislocation à droite, redondance actantielle* (Gülich) et en allemand notamment *Rechtsversetzung* (terme traditionnellement employé depuis Altmann et repris par Averintseva-Klisch) ou *Thematisierungsausdruck* (Zifonun / Hoffmann / Strecker).⁴ En guise d'illustration, nous renvoyons à l'exemple (2). Le groupe nominal en gras, au début du texte de presse (première ligne du premier paragraphe), *der Kanzlerkandidat der SPD*, est coréférent au pronom *er*, en fonction de sujet dans l'énoncé interrogatif, il se situe dans le CED:

2) [Surtitre :] Kanzler-Bezüge

² Cette forte prépondérance de groupes prépositionnels en ADP a été soulignée et discutée dans la recherche ; cf. entre autres Zifonun / Hoffmann / Strecker (1657-1659), Vinckel (74-75).

³ Dans le cadre de cet article, nous n'entrons pas davantage dans les détails ; des études ont été faites sur ce que recouvre la mise en après-dernière position d'un constituant sans verbe (all. : *Ausklammerung / Ausrahmung / Rechtsverschiebung*) ; cf. entre autres les travaux de Lambert, Zahn, Filpus et Vinckel.

⁴ Dans l'entrée grammaticale en ligne sur *grammis*, on peut lire la définition suivante : « Bei Thematisierungsausdrücken im rechten Außenfeld, die auch 'Rechtsversetzung' genannt werden, wird das Thema zunächst im Vor- oder Mittelfeld durch vorausweisenden Ausdruck eingeführt und rechts vom rechten Satzklammerteil voll thematisiert. Der Thematisierungsausdruck stellt also eine Verdoppelung einer Satzposition dar. Er ist deshalb nicht Bestandteil des Satzes. Nach dem Thematisierungsausdruck können noch weitere Elemente stehen (5).

(4) [...] wenn es wirklich also untragbar ist, **das Zusammenleben**, [...] dann soll man es lösen.

(5) Aber jetzt beginnt es nämlich, **das Problem**, Frau Köck, mit dem Jürgen. » (*grammis*. « Das rechte Außenfeld »).

[Titre :] Steinbrück und das liebe Geld

[Chapeau :] [...]

[1 §] Was hat **er** eigentlich gesagt, **der Kanzlerkandidat der SPD**? „Ein Bundeskanzler oder eine Bundeskanzlerin verdient in Deutschland zu wenig - gemessen an der Leistung, die sie oder er erbringen muss und im Verhältnis zu anderen Tätigkeiten mit weit weniger Verantwortung und viel größerem Gehalt.“ Und nun ist die Aufregung wieder einmal groß.

[2 §] Peer Steinbrück beklagt sich über die zu niedrige Vergütung des Jobs, den er im kommenden Herbst anstrebt, heißt es nun. [...] (faz.net, 30.12.2012)

1.2 Problématique et objectif

Dans ce contexte, et indépendamment des différences morphosyntaxiques susmentionnées, la question qui se pose est celle de la corrélation entre ces deux formes de variation syntaxique et les effets induits du point de vue du sens : à quoi servent ces deux phénomènes de variation syntaxique dans les textes de presse analysés (cf. *infra*) ? Pourquoi le locuteur, en l'occurrence le journaliste, 'choisit'-il la linéarisation marquée aux dépens de l'ordre neutre de l'énoncé ? À l'appui de nos propres travaux (p. e. Vinckel ; Vinckel-Roisin) d'une part et des travaux de Averintseva-Klisch d'autre part, notre hypothèse de travail consiste à postuler un dénominateur commun aux deux phénomènes étudiés : leur fonction cognitivo-discursive commune consiste à marquer / signaler / mettre en évidence le 'topique de discours' (*discourse topic* / *Diskurstopik*), c'est-à-dire que le constituant situé à la périphérie droite de l'énoncé désigne le référent le plus 'saillant' au sein de la portion de discours concernée (cf. Lambrecht 117 ; Averintseva-Klisch 86ff. ; Grabski ; Stede 242).⁵ Comment cette fonction commune se manifeste-t-elle concrètement dans les textes de presse ?

Les réponses que nous souhaitons apporter à ces questions découlent de l'examen et de l'analyse d'un corpus de textes de presse allemands contemporains, extraits de *Frankfurter Allgemeine Zeitung* et de *Süddeutsche Zeitung* (depuis 2009), selon une approche méthodologique dite *corpus-based* (Tognini-Bonelli). Notre analyse tiendra compte des spécificités du genre textuel : tout d'abord la présentation générale des textes de presse, le *layout*, qui intègre le surtitre, le titre et le chapeau ; ensuite la *stratégie de la >pyramide inversée<* (Cornish 154) ou encore le principe appelé *climax-first-principel*⁶ ; enfin l'« intentionnalité » (*Intentionalität*) qui guide le producteur / le journaliste.

⁵ La notion de 'topique de discours' est comprise ici, notamment, au sens de Lambrecht et de Stede ; cf. les explications respectives des deux auteurs : « I will sometimes informally use that term [*discourse topic*] to designate a topic expression whose referent is pragmatically salient beyond the limit of a single sentence. » (Lambrecht 117). « So – given a sequence of a few sentences, what might a *discourse topic* be? Some candidates come to mind: 1. DT1: An entity (a discourse referent) talked about in the discourse, which plays a particular prominent role – the discourse can be said to be 'about' this entity. » (Stede 242).

⁶ Cf. Kurz / Müller / Pötschke (134-135) et également Straßner (93) qui explique ceci : « Maßgeblich ist das **Pyramidenprinzip** oder das **Prinzip >climax first<**, bei dem die Überschrift das Ereignis in komprimierter

Le contenu et la forme sont, en principe, réfléchis en amont, soigneusement choisis ; le « degré de planification » (*Planungsgrad*) est relativement élevé (Koch / Oesterreicher 11).⁷

2 Étude empirique : Linéarisation marquée et ...

L'étude empirique a permis de mettre en évidence deux tendances qui confirment l'existence d'un lien intrinsèque entre variation syntaxique et topique de discours : la périphérie droite / la fin de l'énoncé est le siège de l'activation (dans la mémoire discursive) d'un référent qui représente soit le topique de discours global [cf. 2.1], soit un topique de discours 'local' [cf. 2.2] – la notion de 'topiques de discours locaux' étant empruntée à Kehler (*local topics within a discourse segment*, 231) ; ce référent est réalisé par un groupe nominal post-dernier qui est soit membre d'un groupe prépositionnel situé en ADP, soit ajouté après-coup dans le CED.

2.1 ... Introduction et maintien du topique de discours global

Cette fonction d'introduire textuellement le topique de discours global à la périphérie droite de l'énoncé va de pair avec un environnement (con)textuel précis qu'il s'agira d'analyser et développer ci-après [cf. 2.1.2]. Dans l'immédiat, il convient d'illustrer cette première constellation.

2.1.1 Illustrations

Les exemples (3) et (4) rendent compte de l'occupation de l'ADP par un groupe prépositionnel (respectivement *um Otto Graf Lambsdorff* et *mit dem Bürger*) – le référent du groupe nominal est repris, dans la suite du texte, sous différentes formes (cf. les segments soulignés) :

3) [Surtitre :] Zum Tode von Otto Graf Lambsdorff

[Titre :] Ordnung aus Freiheitsliebe

[Chapeau :] Bis heute ist das Amt des Bundeswirtschaftsministers nach Ludwig Erhard mit keiner anderen Persönlichkeit so verbunden wie mit Otto Graf Lambsdorff. Mit ordoliberalen Standfestigkeit kämpfte er gegen den keynesianischen Zeitgeist. In den achtziger Jahren aber holte den Grafen seine eigene Vergangenheit ein.



Otto Graf Lambsdorff (1926-2009)

Form enthält, das Lead schon Antwort gibt auf die wichtigsten w-Fragen, der Body oder Hauptteil die Details liefert. Der Leser kann bei diesem Textaufbau entscheiden, wie weit er sich informieren will. Reicht ihm die Überschrift, reicht ihm das Lead, oder interessieren ihn auch die Einzelheiten? ».

⁷ Cf. également Lüger (1995 : 51-55 ; 2001) ; Schneider / Raue ; Breuer / Korhonen.

[1 §] Es war still geworden **um Otto Graf Lambsdorff**. Als die FDP Ende Oktober in Berlin-Tempelhof zusammenkam, um über den Koalitionsvertrag mit der Union abzustimmen, der elf lange Leidensjahre in der Opposition beendete, fehlte der Ehrenvorsitzende krankheitsbedingt. Er konnte so den größten Erfolg seiner Partei, das beste Ergebnis in einer Bundestagswahl seit dem Bestehen der Freien Demokraten, nicht mitfeiern. Genugtuung, nicht Überschwang, wäre wohl sein Grundgefühl gewesen. [...] (faz.net, 06.12.2009)

4) [Surtitre :] Politik auf Bürgersuche

[Titre :] Wutbürger an der digitalen Leine

[Chapeau :] Das Versprechen: Transparenz und Bürgerbeteiligung. Das Werkzeug: Dialogforen und Kummerkästen im Internet. Aber die neuen Online-Angebote der Politik lassen kaum erkennen, wie groß der Wille zur Partizipation wirklich ist.

[1 §] Es soll wieder geredet werden **mit dem Bürger**. Nachdem er wütend und unverstanden an den Zäunen milliardenschwerer Bauprojekte rüttelte, von seinen gewählten Repräsentanten eigentlich nichts mehr außer höheren Steuern, enormen Bankenhilfen und langweiligen Talkshows erwartet hatte, wird nun landauf, landab gelobt, den Massen besser zuzuhören, sie früher einzubinden. (faz.net, 15.04.2012)

Les exemples (5) et (6) illustrent l'occupation du CED par un groupe nominal adjoint après-coup, dont le référent est ré-activé dans la suite du texte sous différentes formes :

5) [Surtitre :] Erfolgreiche Initiative gegen Gehaltsexzesse in der Schweiz

[Titre :] Eidgenössischer Aufruhr gegen Abzocker

[Chapeau :] Jetzt sind die Wutbürger auch in der Schweiz angekommen. Dort dürfen sie allerdings nicht nur protestieren, sondern tatsächlich entscheiden. Mit großer Mehrheit haben die wirtschaftsgläubigen Eidgenossen die sogenannte Abzocker-Initiative angenommen. Sie könnten ihrem Land so potenziell eines der schärfsten Aktionärsrechte der Welt bescheren.

[1 §] Er ist ein europaweites Phänomen, und er jagt etablierten Politikern Angst und Schrecken ein: **der Wutbürger**. Ob in Berlin, Barcelona, Bordeaux oder Bologna - er agitiert, er protestiert, er demonstriert. Doch letztlich darf er sich nur echauffieren. Konkret bewegt er wenig, er schmort im Saft seines ohnmächtigen Zorns. Entscheiden tun sicherheitshalber jene, gegen die er anschreit: die Kaste der gewählten Politiker. Vox populi, vox bovis, spotteten schon die alten Römer. Das Volk hat den Verstand eines Ochsens. (sueddeutsche.de, 04.03.2013)

6) [Surtitre :] Nach Napolitanos Absage

[Titre :] Steinbrücks Klappe

[Chapeau :] [...]

[1 §] Er hat ja völlig recht, **der Chefdiplomat der SPD und Kavalleriehauptmann Steinbrück**. Beppe Grillo ist ein Clown und Silvio Berlusconi auch - schlimmer noch, er ist die Karikatur eines Clowns. Nun weiß aber jeder abhängig Beschäftigte, dass man Abteilungsleiter oder Geschäftsführer zwar für Idioten oder soziale Dysfunktionalisten halten darf. Sagt man das aber öffentlich, kann man fristlos gekündigt werden.

[2 §] Steinbrück ist gerade fristlos gekündigt worden. Zwar nicht als SPD-Kanzlerkandidat, aber dennoch als Gesprächspartner des italienischen Staatspräsidenten Napolitano, der kein Clown ist. [...]. (sueddeutsche.de, 27.02.2013)

2.1.2 Analyse – caractéristiques

Les deux phénomènes de linéarisation marquée étudiés possèdent des propriétés communes qui étayent la fonction cognitivo-discursive de « marqueur de topique de discours global ». L'analyse prend appui sur les exemples (4) – occupant de l'ADP – et (5) – occupant du CED. Dans ces exemples, le topique de discours global est respectivement représenté par le référent de *Bürger* en (4) et de *Wutbürger* en (5).

i) D'un point de vue informationnel, les deux constituants situés à la périphérie droite de l'énoncé véhiculent une information qui relève du double statut – selon la terminologie de Prince : *discourse-new* et *bearer-old* (cf. également le statut *accessible* dans Götze *et al.*). Ainsi, au niveau discursif / textuel, est introduit à l'extrême fin de l'énoncé, via un retardement ou une adjonction, un groupe nominal dont le référent est alors activé dans la représentation de discours. Ce trait « nouveau » est en affinité élective avec les conditions de production des textes de presse. En effet, si notre étude référentielle correspond précisément au début du texte, c'est-à-dire prend comme point de départ le premier énoncé du premier paragraphe, c'est parce qu'il convient de tenir compte de conventions largement admises : le surtitre, le titre et le chapeau sont rédigés après-coup (Schneider / Raue 170 ; Szakmary 164).⁸ Du point de vue du récepteur, en revanche, les choses sont différentes puisqu'en principe, le lecteur d'un article de presse commence par lire le titre, puis le chapeau et, le cas échéant, il s'attarde sur la photo / l'image qui accompagne l'article (cf. l'exemple (3)). Vu sous cet angle – perspective du récepteur –, les deux constituants post-derniers véhiculent donc une information « ancienne » / « connues » ; les référents de *Bürger* et de *Wutbürger* ont été évoqués en amont, à travers la triade formée par le surtitre, le titre et le chapeau ; cf. les constituants *Bürgersuche*, *Wutbürger* et *Bürgerbeteiligung* en (4) et *die Wutbürger, sie* en (5).

ii) D'un point de vue textuel, les deux constituants post-derniers représentent respectivement le point de départ, le maillon d'ouverture d'une chaîne référentielle déployée tout au long du texte, comme en témoignent les différentes formes de reprise de *Bürger* en (4) et de *Wutbürger* en

⁸ Ainsi Szakmary (164) explique-t-elle : «Die Überschrift eines journalistischen Textes stellt, was ihre Produktion betrifft, eine Besonderheit dar: Es ist in der journalistischen Praxis durchaus üblich, einem Artikel erst nach seiner Fertigstellung einen Titel zu geben, der jedoch häufig nicht vom Autor selbst stammt, sondern nachträglich von einem anderen Autor (bspw. dem Redakteur) je nach Platzbedarf etc. eingefügt wird. [...] Da ein Titel üblicherweise nicht vor, sondern erst nach der Erstellung des Textes diesem vorangestellt wird, spielen die im Titel verwendeten Referenzausdrücke für die Herstellung von Personenbenennungen im Fließtext eine untergeordnete Rolle. Die vorliegende Arbeit konzentriert sich daher auf die Referenzmittel des Fließtextes, jene des Titels werden nicht beachtet. »

(5), ce qui souligne le statut de topique de discours global du référent concerné (cf. Givón 457 : « topic persistence (TP) of referents »).

iii) Au niveau de l'économie textuelle enfin, l'introduction du topique de discours global par le biais d'un constituant situé en ADP ou dans le CED a lieu à une position textuelle stratégique : il s'agit du premier énoncé du premier paragraphe. Du point de vue du producteur (approche onomasiologique), cela tient au fait que le référent est saillant dans sa mémoire discursive, conformément à la notion de *speaker salience* développée par Chiarcos (133).⁹ En tout état de cause, les manifestations de variation syntaxique s'apparentent à une stratégie linéaire pour répondre à cette « pression du sens » : le locuteur / producteur signale, de par la linéarisation marquée, l'importance dévolue au référent concerné (au-delà de la 'simple' fonction de mise en relief, souvent évoquée dans la recherche). Du point de vue du récepteur (approche sémasiologique), la linéarisation marquée de l'énoncé crée / suscite des attentes quant à la poursuite du texte et à la continuité référentielle et thématique. Le lecteur s'attend en effet à ce que le segment de discours, voire le texte dans son intégralité, soit centré sur ce référent, réalisé sous la forme d'un constituant post-dernier dès le début du texte. Par conséquent, les manifestations de variation syntaxique étudiées participent à la construction du sens dans la représentation discursive et assurent en quelque sorte une fonction de balisage, de facilitateur de la réception du message. *Last but not least*, il convient de prendre également en compte le genre textuel examiné : les auteurs de textes de presse visent à amener le lecteur à lire l'article dans sa totalité, il s'agit de susciter l'intérêt du plus grand nombre de lecteurs potentiels, et ce dès les premières lignes. En ce sens, les formes de variation syntaxique peuvent aussi être considérées comme relevant d'une stratégie d'accroche. Ceci vaut d'autant plus pour le procédé de dislocation à droite : l'adjonction d'un groupe nominal dans le CED sert principalement, en début de texte, à identifier a posteriori le référent du pronom coréférent situé en amont et référentiellement vide.

⁹ Chiarcos avance un modèle théorique bidimensionnel de la saillance mentale, qui repose sur les deux grands piliers, *speaker salience* et *hearer salience*, et définit le premier type de saillance en ces termes: « Speaker salience is mental salience within the speaker model, i.e., the current attentional state an entity (e.g., a referent) attains from the perspective of a speaker. » (ibid. 133). En outre, l'auteur met en évidence le lien étroit entre l'ordre marqué des constituants et la saillance du locuteur (*speaker salience*) en postulant deux principes :

« Principle 10 (Speaker salience and marked word order).

The more speaker salient a discourse referent is, the greater is its potential to induce marked word order. (ibid. 193).

Principle 11 (Salience and word order in German main clauses).

The more hearer salient a given referent is, the greater is the preference for an unmarked position within the core of the clause.

The more speaker salient a discourse referent is, the greater is the preference to be placed in a marked position outside the core of the clause. » (ibid. 194-195).

2.2 ... Changement de topique de discours local

La fonction de balisage du sens et de participation à l'élaboration du sens mise en évidence au niveau global se retrouve au niveau local. Par « local », il s'agit de comprendre le niveau paraphrastique, le « segment de discours ». Le référent activé à la fin de l'énoncé par le biais d'un constituant post-dernier constitue le topique de discours du paragraphe. Dans ce contexte, la linéarisation marquée de l'énoncé sert à annoncer, à soutenir / accompagner un changement de topique de discours (*topic shift*) au niveau local. Avant d'illustrer les deux phénomènes de variation syntaxique au service de cette fonction [cf. 2.2.1], puis d'en détailler les principales spécificités [cf. 2.2.2], notons toutefois, contrairement au cas de figure précédemment étudié, une différence de fréquence notoire entre le procédé de rejet en ADP et l'adjonction après-coup d'un groupe nominal dans le CED : dans le corpus examiné, on relève une plus forte présence de constituants placés en ADP qui exercent cette fonction au niveau local que de constituants à valeur d'identification référentielle ajoutés dans le CED.

2.2.1 Illustrations

Appuyons-nous sur les exemples (7) et (8). L'exemple (7) illustre l'occupation de l'ADP par le groupe prépositionnel *ohne die Sammelleidenschaft der Wettiner* au début du troisième paragraphe – les référents du groupe nominal (référent de *Sammelleidenschaft* et référent de *Wettiner*) constituent les deux topiques de ce paragraphe :

7) [Surtitre :] Der Orient beginnt in Dresden

[Titre :] Entführung aus dem Detail

[Chapeau :] Von hier aus begann schon einmal eine Türkenmode: Im Dresdner Schloss öffnet am morgigen Sonntag die restaurierte „Türkische Cammer“ in subtil inszenierten Räumen. Lichtzauber enthüllt die Orientfaszination des Abendlands - und der Gegenwart.

[1 §] Wenn August der Starke es abends einmal leger mochte oder eine seiner Mätressen beeindrucken wollte, kleidete er sich in einen Kaftan. Lachsrot [...], so stehen zwei seiner Kalifengewänder auf Figurinen in der neuen „Türkischen Cammer“ des Dresdner Schlosses, die morgen eröffnet wird.

[2 §] Aber selbst die teuersten Kerzen und Lüster dürften des Königs türkische Kleider nicht zu so delikatem Schimmer gebracht haben, wie es nun die Spots der neuen Galerie tun: Die blaue Nacht, [...], gibt, [...], allem Gestalt, was unsere Phantasie über das frühere Morgenland gespeichert hat.

[3 §] Das wäre nicht möglich gewesen **ohne die Sammelleidenschaft₁ der Wettiner₂**. Sie₁ begann lange vor August dem Starken und Ø₁ steigerte sich₁ nach ihm fast zur Besessenheit. Gegen Ende des neunzehnten Jahrhunderts saßen Sachsens Monarchen₂ in ihren₂ Sammlungen so eingesponnen wie Seidenraupen in ihren Kokons - genug, um Dutzende erstrangiger Museen zu füllen. Begonnen aber hat man klein: Als die Wettiner₂ noch Kurfürsten waren, legten sie₂, wie alle Herrscher, eine „Rüstkammer“ an, eine gebrauchstüchtige, Krieg, Turnier und Jagd gewidmete Waffensammlung. (faz.net, 06.03.2010)

L'exemple (8) illustre l'occupation du CED par le groupe nominal *die Verschwörungstheorie*, coréférent au pronom *sie* en fonction de sujet dans la structure amont ; cette variation syntaxique affecte le début du second paragraphe :

8) [Surtitre :] Erdogan in Brüssel

[Titre :] Effektiv ergebnislos

[Chapeau :] Er poltert nicht, aber er bleibt bei seiner harten Linie: Der türkische Premier Erdoğan verteidigt während seines Besuchs bei der EU in Brüssel den brüskten Umgang mit der Justiz und unliebsamen Beamten in seinem Land. Am Ende erlaubt er sich, auf eine Verschwörungstheorie anzuspielden.

[1 §] Ganz am Ende, als eigentlich alles gesagt war, fand es Recep Tayyip Erdoğan wichtig, die Europäer noch einmal an eine Zahl zu erinnern. "Die Türkei steht auf Platz 18 der größten Ökonomien der Welt", sagte der Ministerpräsident. Es könne durchaus sein, dass dies nicht jedem gefalle.

[2 §] Da war **sie** wieder, **die Verschwörungstheorie**. Während seines Besuchs bei der Europäischen Union in Brüssel trat der Türke zwar nicht polternd auf, aber er wiederholte sein Lied von der Missgunst, die hinter der Kritik an ihm und seiner Führung stecke.

[3 §] Erdoğan habe seine Analyse der Lage in der Türkei präsentiert, so formulierten es EU-Ratspräsident Herman Van Rompuy und der Chef der EU-Kommission, José Manuel Barroso, im Anschluss an die Gespräche. Es sei eine "offene und ehrliche Diskussion" gewesen, sagte Barroso. Erdoğan sprach von einem "effektiven Treffen". [...]. (sueddeutsche.de, 22.01.2014)

2.2.2 Analyse – caractéristiques

Comme le montrent ces exemples, la linéarisation marquée de l'énoncé accompagne un changement de topique au niveau local, elle annonce une ré-orientation thématique à l'intersection de deux paragraphes consécutifs.¹⁰ D'un point de vue informationnel, le ou les référent(s) représenté(s) par un constituant post-dernier (en ADP ou dans le CED) est (sont) caractérisé(s) par le statut : « textuellement nouveau » (*discourse new*) + « accessible / inférable » (*hearer-old*). La prise en compte du contexte aval permet d'observer que le(s) référent(s) réalisé(s) sous la forme d'un constituant post-dernier est (sont) repris, sous différentes formes (reprises directes ou indirectes) à l'intérieur du paragraphe. Ces ré-activations successives amènent à reconnaître au(x) référent(s) le statut de topique de discours local. En référence à la *Théorie des Représentations discursives segmentées (SDRT – Segmented Discourse Representation Theory)*, selon Asher et Asher / Lascaradies, la relation de discours qui lie l'énoncé présentant une linéarisation marquée

¹⁰ Dans l'économie textuelle, deux positions sont privilégiées pour cette fonction : le début d'un nouveau paragraphe (cf. les exemples (7) et (8)) et la fin d'un paragraphe (constellation que nous n'illustrons pas ici) – le constituant post-dernier renvoie à un référent qui est introduit à la fin d'un paragraphe et qui s'érige en topique de discours local du paragraphe qui suit.

et le reste du paragraphe est la relation d'« élaboration », ou à la suite de Prévot / Vieu / Asher la relation dite « élaboration d'entité ».¹¹ L'échantillon (7) s'avère à cet égard très révélateur.

L'article de presse porte globalement sur la réouverture de la Chambre Turque, une fois rénovée, au Château de la Résidence de Dresde. Le troisième paragraphe aborde et développe la passion des Rois de Saxe pour les collections. Au plan syntactico-linéaire, il est remarquable que l'apparition du groupe nominal (correspondant) *die Sammelleidenschaft der Wettiner* (membre d'un groupe prépositionnel) soit retardée et que ce constituant se situe à l'extrême fin de l'énoncé, alors qu'il aurait très bien pu figurer plus tôt sur la chaîne, à l'intérieur des « frontières ». À la fin du premier énoncé du troisième paragraphe, les référents de *Sammelleidenschaft* et de *Wettiner* sont textuellement introduits et ré-activés dans la suite du paragraphe. Deux chaînes de référence sont successivement déployées à partir du constituant post-dernier : la première renvoie au référent de *Sammelleidenschaft* (*sie – Ø – sich*), la seconde renvoie à la dynastie des Rois de Saxe, les *Wettiner* (*Sachsens Monarchen – ibren – die Wettiner – sie*). La progression textuelle est ainsi assurée à la fin du premier énoncé, via le constituant situé en après-dernière position qui introduit, localement, un référent cognitivement accessible. La continuité référentielle est, elle, assurée à l'intérieur du paragraphe. D'un point de vue textuel, le changement de topique de discours est doublement marqué : d'une part au niveau topologique / syntactico-linéaire via le phénomène de variation syntaxique et d'autre part au niveau typographique via le changement de paragraphe. En ce sens, les constituants sans verbe situés à la périphérie droite participent à la structuration textuelle. Du point de vue de la réception, l'effet induit par la linéarisation marquée du premier énoncé d'un nouveau paragraphe consiste à accompagner le lecteur dans son travail interprétatif, *i.e.* à le guider dans la construction du sens.

3 Conclusion

Au terme de cette étude principalement axée sur la corrélation entre variation syntaxique et topique de discours en allemand, il s'agit de souligner les points communs entre les deux phénomènes de linéarisation marquée à la périphérie droite de l'énoncé, dégagés à partir de l'examen de textes de presse contemporains : aussi bien l'occupation de l'ADP que l'occupation du CED – toutes deux théoriquement facultatives eu égard à la grammaticalité de l'énoncé verbal – peuvent servir à introduire le topique de discours global ou signaler / annoncer, au niveau local,

¹¹ À propos de la relation « élaboration d'entité », les auteurs expliquent ceci : « Le rôle de chacun de ces segments n'est pas de décrire une partie de l'éventualité principale du segment antérieur auquel il s'attache, ni la situation dans laquelle cette éventualité a lieu, mais est d'ajouter des informations sur une entité introduite dans ce segment précédent, afin de l'identifier ou de mieux la caractériser. [...] Ces 'états descriptifs' impliqués dans l'élaboration d'entité sont, intuitivement, d'un type particulier : ils décrivent des propriétés caractéristiques d'une entité plutôt que des propriétés transitoires. » (Prévot / Vieu / Asher 214-215).

un changement de topique de discours.¹² Ce faisant, et pour répondre aux questions initialement soulevées, le travail sur les formes linéaires est impliqué dans la ‘fabrication du sens’, telles sont les affinités électives entre les formes de linéarisation marquée et le sens : du point de vue du producteur / journaliste, les phénomènes de variation syntaxique, sciemment ‘choisis’, sont la trace syntactico-linéaire d’un « projet préverbal » (Grunig 1994 ; 1997)¹³ ; du point de vue du récepteur / lecteur, ces phénomènes sont au service de l’élaboration du sens.

4 Références bibliographiques

- Altmann Hans, 1981, Formen der „Herausstellung“ im Deutschen: Rechtsversetzung, Linksversetzung, freies Thema und verwandte Konstruktionen, Tübingen, Niemeyer.
- Asher Nicholas, 1993, Reference to Abstract Objects in Discourse, Dordrecht, Kluwer.
- Asher Nicholas, Lascarides Alex, 2003, Logics of Conversation, Cambridge, Cambridge University Press.
- Averintseva-Klisch Maria, 2009, Rechte Satzperipherie im Diskurs. Die NP-Rechtsversetzung im Deutschen, Tübingen, Stauffenburg.
- Breuer Ulrich, Korhonen Jarmo (Hrsg.), 2001, Mediensprache – Medienkritik, Frankfurt am Main usw., Lang.
- Chiaros Christian, 2010, Mental Saliency and Grammatical Form. Toward a Framework for Saliency in Natural Language Generation, Potsdam. Disponible sur <http://www.sfb632.uni-potsdam.de/~chiaros/phd.html>, consulté le 24 mars 2014.
- Cornish Francis, 2009, « Relations de cohérence et fonctionnement des anaphores », dans F. Cornish (éd.), Relations de cohérence et fonctionnement des anaphores [Journal of French Language Studies. Volume 19, Number 2], Cambridge, Cambridge University Press, 151-157.
- Dalmas Martine, Vinckel Hélène, 2006, « Wenn die Klammer hinkt... Ein Plädoyer für das Prinzip Abgrenzung », dans N. Fries, C. Fries (Hrsg.), Deutsche Grammatik im europäischen Dialog. Disponible sur <http://www2.rz.hu->

¹² Pour des raisons de place, nous avons laissé de côté une troisième facette cognitivo-discursive commune aux deux procédés linéaires étudiés : celle qui consiste, surtout à la fin d’un texte, à marquer le retour sur le topique de discours global, notamment à des fins rhétoriques et / ou argumentatives.

¹³ La notion de « projet préverbal » est présentée ainsi par Grunig (1994 : 133-134), qui discute l’argumentation de Matthei et Roeper (1988) : « Nous planifions des énoncés entiers, ou de longs pans continus, et nous ‘savons’ où nous allons avant de commencer à parler’. Cette dernière formulation est évidemment inacceptable, ‘savoir’ impliquant une clarté de conscience qui n’est pas à l’œuvre dans le moment préverbal de nos énoncés. Ce que des observations linguistiques permettent plutôt d’admettre est qu’il y ait une forme de *projet préverbal* faisant à la conscience des parts très diverses.

Reste à se demander de quels objets se constitue ce projet préverbal. Je dirais tout d’abord qu’il n’est en aucune façon une préparation du signifiant, une chaîne préparée, entièrement préformée, attendant de se dévider telle qu’elle est stockée en arrière des lèvres. »

- berlin.de/linguistik/institut/syntax/krakau2006/beitraege/dalmas_vinckel.pdf, consulté le 24 mars 2014.
- Faucher Eugène, 1984, *L'ordre pour la clôture. Essai sur la place du verbe allemand*, Nancy, Presses universitaires de Nancy.
- Filpus Raija, 1994, *Die Ausklammerung in der gesprochenen deutschen Sprache der Gegenwart*, Tampere, Universität Tampere.
- Givón Talmy, 2001, *Syntax: A functional-typological introduction*, 2nd edn., vol. 2, Amsterdam, Benjamins.
- Götze Michael, Weskott Thomas, Endriss Cornelia, Fiedler Ines, Hinterwimmer Stefan, Petrova Svetlana, Schwarz Anne, Skopeteas Stavros, Stoe Ruben, 2007, « Information Structure », dans S. Dipper, M. Götze et S. Skopeteas (eds.), *Working Papers of the SFB 632, Interdisciplinary Studies on Information Structure (ISIS) 7*, Potsdam, 147-187.
- Grabski Michael, 2000, « Satztopik und Diskurstopik in Elaboration-Kontexten », dans *ZAS Papers in Linguistics 20*, 173-207. Disponible sur http://www.zas.gwz-berlin.de/fileadmin/material/ZASPiL_Volltexte/zp20/zaspil20-grabski.pdf, consulté le 24 mars 2014.
- grammis. Das grammatische Informationssystem des Instituts für deutsche Sprache, « Nach- und rechtes Außenfeld ». Disponible sur http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v_typ=d&v_id=903, consulté le 24 mars 2014.
- grammis. Das grammatische Informationssystem des Instituts für deutsche Sprache, « Rechtes Außenfeld ». Disponible sur http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/sysgram.ansicht?v_typ=d&v_id=1137, consulté le 24 mars 2014.
- Grunig Blanche-Noëlle, 1994, « Pour une conception dynamique du sujet », dans M. Yaguello (éd.), *Subjecthood and subjectivity*, London, Ophrys, 125-137.
- Grunig Blanche-Noëlle, 1997, « Opérations effectuées dans l'interlocution », dans R. Martin, G. Kleiber, G. et M. Riegel (éds.), *Les formes du sens*, Paris, Duculot, 157-165.
- Gülich Elisabeth, 1982, « La phrase segmentée en français et en allemand : une technique particulière à la communication orale », dans M. Petit (éd.), *Didactique des langues étrangères. Français-Allemand*, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 33-66.
- Höhle Tilmann N., 1982, « Explikationen für 'normale Betonung' und 'normale Wortstellung' », dans W. Abraham (Hrsg.), *Satzglieder im Deutschen*, Tübingen, Narr, 75-154.
- Kehler Andrew, 2004, « Discourse topics, sentence topics, and coherence », dans *Theoretical Linguistics*, 30 (2-3), 227-240.

- Koch Peter, Oesterreicher Wulf, 1990, *Gesprochene Sprache in der Romania*, Tübingen, Niemeyer.
- Kurz Josef, Müller Daniel, Pötschke Joachim, 2000, *Stilistik für Journalisten*, Wiesbaden, Westdeutscher Verlag.
- Lambert Pamela J., 1976, *Ausklammerung in Modern Standard German*, Hamburg, Buske.
- Lambrecht Knud, 1994, *Information structure and sentence form. Topic, focus, and the mental representations of discourse referents*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Lüger Heinz-Helmut, 1995, *Pressesprache, 2., neu bearbeitete Auflage*, Tübingen, Stauffenburg.
- Lüger Heinz-Helmut, 2001, « Akzeptanzwerbung in Pressekommentaren », dans U. Breuer et J. Korhonen, 207-224.
- Prévot Laurent, Vieu Laure, Asher Nicholas, 2009, « Une formalisation plus précise pour une annotation moins confuse : la relation d'Élaboration d'entité », dans F. Cornish (éd.), *Relations de cohérence et fonctionnement des anaphores* [Journal of French Language Studies. Volume 19, Number 2], Cambridge, Cambridge University Press, 207-228.
- Prince Ellen F., 1992, « The ZPG Letter: Subjects, Definiteness, and Information-status », dans S. Thompson et W. Mann (eds.), *Discourse description: diverse Analyses of a fund raising text*, Philadelphia, Amsterdam, Benjamins, 295-325.
- ProGr@mm, « Satzklammer und Stellungsfelder ». Disponible sur http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=p&v_id=1241, consulté le 24 mars 2014.
- ProGr@mm, « Wortstellung im Nachfeld ». Disponible sur http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=p&v_id=903, consulté le 24 mars 2014.
- ProGr@mm, « Wortstellung in den Außenfeldern ». Disponible sur http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=p&v_id=4553, consulté le 24 mars 2014.
- Schneider Wolf, Raue Paul-Josef, 1998, *Handbuch des Journalismus*, Hamburg, Rowohlt.
- Stede Manfred, 2004, « Does discourse processing need discourse topic? », dans *Theoretical Linguistics*, 30(2-3), 241-253.
- Straßner Erich, 2001, « Von der Korrespondenz zum Hypertext. Zeitungssprache im Wandel », dans U. Breuer et J. Korhonen, 87-102.
- Szakmary Corinna, 2002, *Personenreferenz und Textplanung*, Frankfurt, Peter Lang.
- Tognini-Bonelli Elena, 2001, *Corpus Linguistics at Work*, Amsterdam, Philadelphia, Benjamins.
- Vinckel Hélène, 2006, *Die diskursstrategische Bedeutung des Nachfeldes im Deutschen. Eine Untersuchung anhand politischer Reden der Gegenwartssprache*, Wiesbaden, Deutscher Universitäts-Verlag.

- Vinckel-Roisin Hélène, 2011, « Wortstellungsvariation und Salienz von Diskursreferenten: Die Besetzung des Nachfeldes in deutschen Presstexten als kohärenzstiftendes Mittel », dans Zeitschrift für germanistische Linguistik, 39.3/2011, Berlin, New York, de Gruyter, 377-404.
- Wöllstein Angelika, 2010, Topologisches Satzmodell, Heidelberg, Winter.
- Zahn Günther, 1991, Beobachtungen zur Ausklammerung und Nachfeldbesetzung in gesprochenem Deutsch, Erlangen, Palm und Enke.
- Zemb Jean-Marie, 1978, Vergleichende Grammatik. Französisch-Deutsch. Comparaison de deux systèmes. Teil I, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag.
- Zifonun Gisela, Hoffmann Ludger, Strecker Bruno, 1997, Grammatik der deutschen Sprache, Berlin, New York, de Gruyter.